

SMLOUVA O NÁJMU DOPRAVNÍHO PROSTŘEDKU / RENTAL AGREEMENT

Pronajímatel / Lessor:

Auto Palace Spořilov s.r.o.
Praha 4, Na Chodovci 2457/1, PSČ 141 00

IČ: 48591149; DIČ: CZ48591149; bankovní spojení: ING BANK, č.ú.: 1000513302/3500
 zapsán v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze odd. C, č. vl. 18459

tel.: +420 267 286 822-3; fax: +420 267 286 819

e-mail: rentpoint@rentpoint.cz; internet: www.rentpoint.cz



1. ČÍSLO SMLOUVY / RENTAL CONTRACT NO.					
2. NÁJEMCE / RENTER					
3. TYP VOZIDLA / TYPE OF VEHICLE	4. REG. ZNAČKA / NUMBER PLATE	5. Č. KAROSERIE / VIN CODE	6. NÁJEM OD / TIME OUT		
7. KÓD STANICE / STATION CODE	8. EVID. Č. / REG. NO.	9. SKUPINA / GROUP	10. DATUM SKONČENÍ NÁJMU / DATE OF TERMINATION OF RENT	11. STANICE ODEVZDÁNÍ PO SKONČENÍ NÁJMU / STATION OF HAND OVER AFTER TERMINATION OF RENT	
Nájemce souhlasí s tím, že všechny platby spojené s nájmem dopravního prostředku na základě této smlouvy, jakož i opravné a dodatečné poplatky, včetně škody a jiné újmy, mohou být provedeny na vrub platební karty nájemce. The Renter agrees that all charges relating to the rent of the Vehicle on the basis of this Contract, as well as amended and supplementary charges, including damage and another injury, may be debited to the renter's payment card. 12. CC - OTISK			13. DATUM A ČAS ODEVZDÁNÍ PRONAJÍMATELI / DATE AND TIME OF HAND OVER TO LESSOR	14. STANICE SKUT. ODEVZDÁNÍ PO SKONČENÍ NÁJMU / STATION OF ACTUAL HAND OVER AFTER TERMINATION OF RENT	
			15. POČÁTEČNÍ KM / KM OUT	16. KONEČNÉ KM / KM IN	
			17. TARIF / RATE CODE	18. SLEVA / DISCOUNT	
			19. DENNÍ SAZBA / DAILY RATE	20. SAZBA KM / RATE PER KM	21. VOLNÉ KM / FREE KM
			22. MĚNA / CURRENCY	23. PŘIJATÝ DEPOZIT / DEPOSIT ACCEPTED	
24. KÓD ŽÁKAZNIKA / CUSTOMER CODE	25. ZPŮSOB PLATBY / METHOD OF PAYMENT	26. SERVIS. INTERVAL / SERVICE INTERVAL	27. PŘÍŠTÍ SERVISNÍ PROHL. / NEXT SERVICE INSPECTION		
28. DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE / ADDITIONAL INFORMATION					
29. POZNÁMKA / NOTE					
VÝMĚNA DOPRAVNÍHO PROSTŘEDKU (D. P.) / MOTOR VEHICLE CHANGE					
30. DATUM A ČAS VÝMĚNY / DATE AND TIME OF CHANGE	31. STANICE VÝMĚNY / STATION OF CHANGE	32. PŘEDCHOZÍ D. P. - REG. ZNAČKA / PREVIOUS NUMBER PLATE	33. EVIDENČNÍ Č. / REG. NO.		
34. KONEČNÉ KM / FINAL KM	35. PHM / FUEL	36. KM / KM	37. VÝMĚNU PROVEDL / CHANGE PERFORMED BY		
PAUŠÁLNÍ NÁHRADA ŠKODY - POŠKOZENÍ / LUMP-SUM DAMAGE COMPENSATION - DAMAGE			PAUŠÁLNÍ NÁHRADA ŠKODY - ODCIZENÍ / LUMP-SUM DAMAGE COMPENSATION - THEFT		
38. SNIŽENÍ / REDUCTION	39. DENNÍ SAZBA / DAILY RATE	40. PNŠ / LSDC-D	41. SNIŽENÍ / REDUCTION	42. DENNÍ SAZBA / DAILY RATE	43. PNŠ / LSDC-T
OSOBY OPRAVNĚNÉ UŽÍVAT DOPRAVNÍ PROSTŘEDEK / PERSONS BEING RIGHTFUL TO USE MOTOR VEHICLE					
44. ŘIDIČ / DRIVER'S NAME	45. Č. Ř. P. / DRIVER'S LI.	46. Č. PASU / PASSPORT	47. ŘIDIČ / DRIVER'S NAME	48. Č. Ř. P. / DRIVER'S LI.	49. Č. PASU / PASSPORT
50. Nedílnou součástí této smlouvy jsou obchodní podmínky pronajímatele, vytištěné na druhé straně (rubu) této smlouvy, ceník platný ke dni uzavření této smlouvy, který předložil pronajímatel nájemci, a předávací protokol. The commercial terms and conditions of the Lessor printed on the reverse side of this Contract, the pricelist valid on the day of conclusion of this Contract and provided by the Lessor to the Renter, and the transfer record are all integral parts of this Contract.					
51. Nájemce prohlašuje a potvrzuje, že byl pronajímatelem seznámen s obchodními podmínkami pronajímatele uvedenými na rubu této smlouvy, jejich obsah mu byl pronajímatelem dostatečně vysvětlen, plně jim porozuměl, a souhlasí s nimi, stejně tak jako s platným ceníkem pronajímatele a s obsluhou dopravního prostředku, který je předmětem nájmu dle této smlouvy, a současně svým podpisem potvrzuje správnost údajů v této smlouvě uvedených. The Renter declares and confirms that he was acquainted by the Lessor with the Lessor's commercial terms and conditions listed on the reverse side of this Contract, the content of them was sufficiently explained to him by the Lessor, he fully understood and agrees with them, as well as with the Lessor's valid pricelist and with the method of operation of the Vehicle that is the object of rent pursuant to this Contract. By signing this Contract he confirms the correctness of the information contained herein.					
52. Tato smlouva se řídí zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. This Contract shall be governed by Act No. 89/2012 Coll., Civil Code.					
53. Smluvní strany sobě navzájem prohlašují, že si smlouvu přečetly, souhlasí s jejím zněním, plně ji rozumí, což potvrzují svými vlastnoručními podpisy. The contractual parties mutually declare that they have read this Contract, that they agree with its wording, they fully understand the Contract, which they confirm by the addition of their signatures in their own hands.					
54. D. P. PŘEVZAL / VEHICLE ACCEPTED BY	55. Č. PASU / PASSPORT	56. Č. Ř. P. / DRIVER'S LICENCE NO.	57. DATUM UZAVŘENÍ SML. / DATE OF CONCLUSION OF CONTRACT		
58. RAŽÍTKO A PODPIS PRONAJÍMATELE / STAMP AND SIGNATURE OF LESSOR			59. PODPIS NÁJEMCE / RENTER'S SIGNATURE		